

Abschreibung – Classement

Präsident: Der Bundesrat beantragt gemäss Seite 1 und 2 der Botschaft die Abschreibung von 13 Postulaten.

Zustimmung – Adhésion

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ad 85.015

**Motion
der Kommission des Nationalrates
Mieterschutz.**

Revision des Miet- und Pachtrechts

**Motion
de la commission du Conseil national
Protection des locataires.
Révision du droit de bail à loyer
et du bail à ferme**

Wortlaut der Motion vom 1. November 1988

Um einen echten Wohnungsfrieden zu fördern, wird der Bundesrat eingeladen, schnellstens in Ausführung von Artikel 34septies Absatz 2 der Bundesverfassung Vorschriften über die Allgemeinverbindlichkeitserklärung von Rahmenmietverträgen und von sonstigen gemeinsamen Vorkehren von Vermieter- und Mieterverbänden oder Organisationen, die ähnliche Interessen wahrnehmen, zu erlassen.

Texte de la motion du 1er novembre 1988

Pour favoriser l'établissement en Suisse d'une véritable paix du logement, le Conseil fédéral est invité, en application de l'article 34septies, alinéa 2, de la Constitution fédérale, à édicter rapidement «des prescriptions concernant la force obligatoire générale de contrats-cadre et d'autres mesures prises en commun par les associations qui défendent des intérêts semblables.»

Präsident: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

87.973

**Motion Carobbio
Liegenchaftsverkäufe.
Schutz der Mieter
Mozione Carobbio
Disdette-vendita. Misure urgenti
a protezione degli inquilini
Motion Carobbio
Ventes d'immeubles.
Protection des locataires**

Wortlaut der Motion vom 16. Dezember 1987

Die Kaufofferte mit Kündigungsandrohung, mit der Immobilienspekulanten, die eine Liegenchaft erwerben, den Mietern die Auflösung des Mietvertrags ankündigen und ihnen die Möglichkeit anbieten, einen neuen Vertrag mit bedeutend höherem Mietzins abzuschliessen oder die Wohnung als Eigentumswohnung zu einem exzessiven Preis zu erwerben,

ben, schafft in verschiedenen Regionen, namentlich im Tessin, grosse Probleme auf dem Wohnungsmarkt. Die Mieter können gegen solche Praktiken fast nichts unternehmen, denn die geltende Gesetzgebung ist ungenügend und entspricht nicht mehr den Gegebenheiten. So sieht sie tatsächlich noch nicht vor, dass die Kündigung in einem solchen Fall nichtig erklärt werden kann. Will man die Mieter schützen und gegen solche Spekulationen etwas unternehmen, so drängen sich dringliche Massnahmen auf. Der Bundesrat wird beauftragt, dringliche Massnahmen einzuleiten mit dem Ziel, die schlimmen Folgen dieser neuen Praktiken in der Wohnungsspekulation für die Mieter zu mindern, indem er z. B. die Verordnung über Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen ändert oder einen dringlichen und befristeten Bundesbeschluss vorbereitet, der die Möglichkeit vorsieht, die Kündigung in den erwähnten Fällen nichtig zu erklären. Die Unterzeichneten verlangen zudem, dass neue gesetzliche Vorschriften zur Bekämpfung dieser Praktiken geprüft werden.

Testo della mozione del 16 dicembre 1987

Il fenomeno delle disdette-vendita, con le quali speculatori immobiliari che acquistano immobili comunicano agli inquilini la disdetta dei loro contratti, offrendo poi loro la possibilità di sottoscrivere un nuovo contratto con affitti notevolmente maggiorati o di acquistare l'appartamento in proprietà per piani a prezzi eccessivi, sta creando grossi problemi sul mercato dell'alloggio in diverse regioni della Svizzera, in particolare in Ticino. Contro simili operazioni gli inquilini possono fare poco, perché la legislazione in vigore è insufficiente e inadeguata. Essa non contempla ancora l'annullabilità, in casi del genere, della disdetta. Si impongono, a protezione degli inquilini e per lottare contro le speculazioni, misure urgenti.

Il Consiglio federale è incaricato di adottare, modificando ad esempio l'ordinanza relativa al decreto in materia nel settore locativo o proponendo un decreto urgente e transitorio che preveda l'annullabilità, nei casi citati, della disdetta-vendita, misure urgenti per limitare le conseguenze negative per gli inquilini del nuovo fenomeno di speculazione immobiliare. Chiediamo inoltre lo studio di nuove disposizioni di legge per lottare contro questo fenomeno.

Texte de la motion du 16 décembre 1987

Le phénomène des résiliations-ventes, au moyen desquelles des spéculateurs immobiliers qui acquièrent des immeubles signifient aux locataires la résiliation de leurs contrats, en leur offrant par la suite la possibilité de conclure un nouveau contrat prévoyant des loyers sensiblement plus élevés ou d'acheter un appartement en propriété par étages à des prix excessifs crée de gros problèmes sur le marché du logement dans diverses régions de notre pays, en particulier au Tessin. Les locataires ne peuvent presque rien faire contre de tels procédés, parce que la législation en vigueur est insuffisante et inadéquate. En effet, elle n'envisage pas encore la possibilité d'annuler la résiliation dans de tels cas. Des mesures urgentes s'imposent si l'on veut protéger les locataires et lutter contre ces spéculations.

Le Conseil fédéral est chargé d'adopter, en modifiant par exemple l'ordonnance relative à l'arrêté en matière d'abus dans le secteur locatif ou en proposant un arrêté urgent et transitoire prévoyant la possibilité d'annuler la résiliation, des mesures urgentes visant à limiter les conséquences fâcheuses pour les locataires de ce nouveau phénomène de spéculation immobilière. Les soussignés demandent en outre qu'on étudie de nouvelles dispositions légales en vue de combattre ce phénomène.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignatari: Aguet, Ammann, Bäumlín Richard, Bäumlín Ursula, Béguelin, Bircher, Bodenmann, Borel, Braunschweig, Brügger, Danuser, Euler, Fankhauser, Hafner Ursula, Haller, Hubacher, Jeanprêtre, Lanz, Ledergerber, Longet, Matthey, Mauch Ursula, Morf, Ott, Pitteloud, Rechsteiner, Ruffly, Spielmann, Uchtenhagen, Ulrich, Zbinden Hans, Züger (32)

Motion der Kommission des Nationalrates Mieterschutz. Revision des Miet- und Pachtrechts

Motion de la commission du Conseil national Protection des locataires. Révision du droit de bail à loyer et du bail à ferme

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	Ad 85.015
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.03.1989 - 15:00
Date	
Data	
Seite	550-550
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 245

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.